

Journals

No. 7

Tuesday, February 3, 2009

10:00 a.m.

Journaux

N^o 7

Le mardi 3 février 2009

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Chief Electoral Officer of Canada on the 40th General Election held on October 14, 2008, pursuant to the Canada Elections Act, S.C. 2000, c. 9, s. 536. — Sessional Paper No. 8560-402-4-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Directeur général des élections du Canada sur la 40^e élection générale tenue le 14 octobre 2008, conformément à la Loi électorale du Canada, L.C. 2000, ch. 9, art. 536. — Document parlementaire n^o 8560-402-4-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Del Mastro (Peterborough) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-parliamentary Group respecting its participation at the 2008 Annual Meeting of the Council of State Governments – WEST, held in Anchorage, Alaska, from July 16 to 20, 2008. — Sessional Paper No. 8565-402-59-01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Del Mastro (Peterborough) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à l'assemblée annuelle de 2008 du « Council of State Governments – WEST », tenue à Anchorage (Alaska) du 16 au 20 juillet 2008. — Document parlementaire n^o 8565-402-59-01.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Del Mastro (Peterborough) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-parliamentary Group respecting its participation at the 2008 Annual Meeting of the Western Governors' Association, held in Jackson Hole, Wyoming, from June 29 to July 1, 2008. — Sessional Paper No. 8565-402-59-02.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Del Mastro (Peterborough) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la réunion annuelle de 2008 de la « Western Governors' Association », tenue à Jackson Hole (Wyoming) du 29 juin au 1^{er} juillet 2008. — Document parlementaire n^o 8565-402-59-02.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Del Mastro (Peterborough) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-parliamentary Group respecting its participation at the 49th Annual Meeting, held in Santa Fe, New Mexico, from May 16 to 19, 2008. — Sessional Paper No. 8565-402-59-03.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Del Mastro (Peterborough) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 49^e réunion annuelle, tenue à Santa Fe (Nouveau-Mexique) du 16 au 19 mai 2008. — Document parlementaire n^o 8565-402-59-03.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Del Mastro (Peterborough) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-parliamentary Group respecting its participation at the 2008 Annual Meeting of the National Conference of State Legislatures held in New Orleans, Louisiana, from July 22 to 26, 2008. — Sessional Paper No. 8565-402-59-04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Del Mastro (Peterborough) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-parliamentary Group respecting its participation at the 2008 Annual Meeting of the Southern Governors' Association, held in White Sulphur Springs, West Virginia, from August 8 to 11, 2008. — Sessional Paper No. 8565-402-59-05.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Murphy (Charlottetown), seconded by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), Bill C-282, An Act to amend the Excise Tax Act (no GST on carbon offsets), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Murphy (Charlottetown), seconded by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), Bill C-283, An Act to amend the Excise Tax Act (no GST on bicycles), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Davies (Vancouver East), four concerning the use of animals in research (Nos. 402-0035 to 402-0038);

— by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), one concerning the National Capital Commission (No. 402-0039).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion, as amended, of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Baird (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), — That this House approve in general the budgetary policy of the government, on condition that the Government table reports in Parliament no later than five sitting days before the last allotted day in each of the supply periods ending March 26, 2009, June 23, 2009 and December 10, 2009:

- (a) to provide on-going economic and fiscal updates;
- (b) to detail the actual implementation of the budget;

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Del Mastro (Peterborough) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la réunion annuelle de 2008 de la Conférence nationale des législatures d'État, tenue à la Nouvelle-Orléans (Louisiane) du 22 au 26 juillet 2008. — Document parlementaire n° 8565-402-59-04.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Del Mastro (Peterborough) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la rencontre annuelle 2008 de la « Southern Governors' Association », tenue à White Sulphur Springs (Virginie-Occidentale) du 8 au 11 août 2008. — Document parlementaire n° 8565-402-59-05.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Murphy (Charlottetown), appuyé par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), le projet de loi C-282, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (aucune TPS sur les compensations des émissions de carbone), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Murphy (Charlottetown), appuyé par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), le projet de loi C-283, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (aucune TPS sur les bicyclettes), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Davies (Vancouver-Est), quatre au sujet de l'expérimentation sur les animaux (n^{os} 402-0035 à 402-0038);

— par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), une au sujet de la Commission de la capitale nationale (n^o 402-0039).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion, telle que modifiée, de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Baird (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement, à condition que le Gouvernement dépose des rapports au Parlement au plus tard cinq jours de séance avant la dernière journée allouée pour chaque période des travaux des subsides se terminant le 26 mars 2009, le 23 juin 2009 et le 10 décembre 2009 :

- a) faisant la mise au point sur la situation économique et fiscale de façon continue;
- b) détaillant la mise en oeuvre actuelle du budget;

(c) to itemize the actual effects of the budget with respect to:

- the protection of the most vulnerable in Canadian society,
- the minimizing of existing job losses,
- the creation of the employment opportunities of tomorrow,
- the provision of economic stimulus in a manner fair to all regions of Canada, and
- the assurance that the Government's deficit is not a burden to future generations or a detriment to economic recovery; and

(d) to provide details on any adjustments or new measures as may be required to benefit the Canadian economy. (*Ways and Means No. 1*)

The debate continued.

c) détaillant les répercussions précises du budget en ce qui concerne :

- la protection des plus vulnérables dans la société canadienne,
- la minimisation des pertes d'emplois actuelles,
- la création d'opportunités pour les emplois de demain,
- le partage d'un stimulant économique équitable pour chaque région du Canada,
- l'engagement que le déficit gouvernemental ne devienne pas un fardeau aux générations futures ou au détriment du redressement économique;

d) offrant les détails de toute modification ou nouvelle mesure nécessaire à améliorer l'économie canadienne. (*Voies et moyens n° 1*)

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion, as amended, of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Baird (Minister of Transport, Infrastructure and Communities). (*Ways and Means No. 1*)

The debate continued.

At 6:16 p.m., pursuant to Standing Order 84(6), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 3 — Vote n° 3)

YEAS: 211, NAYS: 91

POUR : 211, CONTRE : 91

YEAS — POUR

Abbott
Allen (Tobique—Mactaquac)
Anderson
Bains
Benoit
Blackburn
Boughen
Brown (Leeds—Grenville)
Cadman
Cannis
Chong

Ablonczy
Allison
Arthur
Baird
Bernier
Blaney
Braid
Brown (Newmarket—Aurora)
Calandra
Cannon (Pontiac)
Clarke

Aglukkaq
Ambrose
Ashfield
Bélanger
Bevilacqua
Block
Breitkreuz
Brown (Barrie)
Calkins
Carrie
Clement

Albrecht
Anders
Bagnell
Bennett
Bezan
Boucher
Brisson
Bruinooge
Cannan (Kelowna—Lake Country)
Casson
Coderre

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion, telle que modifiée, de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Baird (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités). (*Voies et moyens n° 1*)

Le débat se poursuit.

À 18 h 16, conformément à l'article 84(6) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Cotler	Crombie	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dosanjh	Dreeshen	Dryden
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter
Eyking	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Folco	Galipeau	Gallant
Garneau	Glover	Goldring	Goodale
Goodyear	Gourde	Grewal	Guarnieri
Guergis	Hall Findlay	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hill	Hoback
Hoepfner	Holder	Holland	Ignatieff
Jean	Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	LeBlanc
Lee	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayes	McCallum	McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	McTeague	Mendes
Menzies	Merrifield	Miller	Minna
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Neville	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Oliphant	Pacetti	Paradis	Patry
Payne	Pearson	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Proulx	Rae
Raït	Rajotte	Ratansi	Rathgeber
Regan	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Rodriguez	Rota
Savage	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Silva	Simson	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Thompson	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Trudeau	Tweed	Uppal
Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Volpe	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilfert	Wong	Woodworth	Wrzesnewskij
Yelich	Young	Zarac — 211	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Beaudin	Bellavance	Bevington	Bigras
Black	Blais	Bonsant	Bouchard
Bourgeois	Brunelle	Byrne	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Coady	Comartin	Crête	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Desnoyers	Dewar
Dorion	Duceppe	Dufour	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Faïlle	Foote	Freeman	Gagnon
Gaudet	Godin	Gravelle	Guay

Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Hughes
Hyer	Julian	Laforest	Laframboise
Lavallée	Layton	Lemay	Leslie
Lessard	Lévesque	Malo	Maloway
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani
Mulcair	Nadeau	Ouellet	Paillé
Paquette	Plamondon	Pomerleau	Rafferty
Roy	Russell	Savoie	Siksay
Simms	St-Cyr	Stoffer	Thi Lac
Thibeault	Vincent	Wasylycia-Leis — 91	

PAIRED — PAIRÉS

Lalonde

Smith

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) — Report of the Canadian Centre on Substance Abuse, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Canadian Centre on Substance Abuse Act, R.S. 1985, c. 49, sbs. 31 (2). — Sessional Paper No. 8560-402-591-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) — Order Amending Part II of Schedule I to the Hazardous Products Act (Lighters), pursuant to the Hazardous Products Act, R.S. 1985, c. H-3, sbs. 7(1). — Sessional Paper No. 8560-402-846-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) — Reports of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-402-554-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) — Reports of the Patented Medicine Prices Review Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-402-602-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) — Reports of the Department of Health for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé) — Rapport du Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies, L.R. 1985, ch. 49, par. 31(2). — Document parlementaire n° 8560-402-591-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé) — Décret correctif visant la partie II de l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (briquets), conformément à la Loi sur les produits dangereux, L.R. 1985, ch. H-3, par. 7(1). — Document parlementaire n° 8560-402-846-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé) — Rapports du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-402-554-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé) — Rapports du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-402-602-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé) — Rapports du ministère de la Santé pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-402-629-01.

No. 8561-402-629-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:46 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:57 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

(*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 46, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 57, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.